Traduction de la notice d'utilisation originale

IFCBT-Dongle

Périphérique Bluetooth

551-060

lina72fr1-02-(2607)

À partir de la version logicielle
1.4.2

INFICON GmbH
Bonner Straße 498
50968 Cologne, Allemagne

Table des matières

1 À propos de ce manuel 4
1.1 Groupes cibles 4
1.2 Explication des avertissements 4
2 Sécurité 5
2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu 5
2.2 Obligations de l'opérateur 5
2.3 Exigences s'appliquant à l'exploitant 6
2.4 Dangers 6
3 Éléments livrés, transport, stockage 7
4 Description 8
4.1 Fonction 8
4.2 Structure de l'instrument 9
4.3 Caractéristiques techniques 10
4.3.1 Caractéristiques mécaniques 10
4.3.2 Conditions ambiantes 10
4.3.3 Caractéristiques électriques 11
5 Installation du dongle IFCBT 12
6 Fonctionnement 13
7 Nettoyage 14
8 Mise hors service 15
8.1 Élimination du dongle IFCBT 15
8.2 Envoi du dongle pour maintenance, réparation ou élimination 15
9 Certificats 17
9.1 Déclaration de conformité CE 17
9.2 Certificats radio 18

1 À propos de ce manuel

Le présent document s'applique au IFCBT-Dongle de la version logicielle indiquée sur la couverture.

Le document peut comporter des noms de produits qui sont exclusivement mentionnés à des fins d'identification et restent la propriété des titulaires des droits correspondants.

1.1 Groupes cibles

Ce mode d'emploi s'adresse à l'utilisateur de l'instrument, au personnel technique qualifié et au personnel formé.

1.2 Explication des avertissements

⚠ DANGER

Danger imminent entraînant la mort ou des blessures graves

⚠ AVERTISSEMENT

Situation dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves

⚠ ATTENTION

Situation dangereuse entraînant des blessures légères

AVIS

Situation dangereuse entraînant des dommages matériels ou environnementaux

2 Sécurité

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est un dongle Bluetooth. Il permet de transférer des données entre les instruments INFICON.

- Utilisez l'instrument dans la stricte conformité à l'usage prévu tel que stipulé dans la notice d'utilisation pour écarter des mises en danger consécutives à des erreurs d'utilisation.
- Respectez les limites d'utilisation, voir « Données techniques ».

Mauvais usages

Évitez les utilisations non conformes suivantes :

- Utilisation non conforme aux spécifications techniques, voir « Caractéristiques techniques ».
- Utilisation de l'instrument malgré un défaut visible
- Utiliser dans des zones radioactives. Les instruments de contrôle d'étanchéité pourraient être contaminés.
- Placer et utiliser l'instrument dans des environnements chauds (par exemple surfaces, rayons du soleil)
- Utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange qui ne sont pas indiqués dans le présent manuel d'utilisation.
- Utilisation de l'appareil en atmosphère explosible
- Utilisation à une température ambiante trop élevée
- Application de tensions électriques dangereuses sur les interfaces de l'instrument
- Utilisation avec des appareils Bluetooth non autorisés ou des appareils Bluetooth qui n'ont pas été fournis par INFICON
- Utilisation de l'instrument à proximité de tensions électriques dangereuses
- Utilisation via SUB-D avec des appareils non agréés ou des appareils qui n'ont pas été fournis par INFICON
- Connexion à un PC
- Utilisation avec des rallonges SUB-D
- Fixation incorrecte de l' IFCBT-Dongle sur un appareil INFICON
- Utilisation de l'instrument en zone résidentielle, cas dans lequel des perturbations du fonctionnement des appareils électriques ne peuvent être exclues
- Utilisation de l'instrument dans des endroits où des champs électromagnétiques puissants provenant d'appareils tiers pourraient affecter la connexion Bluetooth

2.2 Obligations de l'opérateur

- Lisez, observez et suivez les informations contenues dans ce manuel et ainsi que les instructions de travail fournies dans les documents établis par le propriétaire. Ceci vaut notamment pour les consignes de sécurité et les avertissements.

- Respectez toujours l'intégralité du manuel d'utilisation lors de toutes les opérations à effectuer.
- Si ce mode d'emploi ne répond pas à toutes vos questions concernant l'utilisation ou la maintenance, contactez le service après-vente d'INFICON.

2.3 Exigences s'appliquant à l'exploitant

Les consignes suivantes sont destinées aux dirigeants de l'entreprise ou aux personnes responsables de la sécurité et l'utilisation correcte du produit par l'opérateur, les employés ou des tiers.

Travail respectueux des consignes de sécurité

- N'utilisez l'instrument que s'il est en parfait état technique et ne présente aucun dommage.
- N'utilisez l'instrument que conformément à l'usage prévu, en connaissance des dangers et des consignes de sécurité, et dans le respect de ce manuel d'utilisation.
- Conformez-vous aux règles suivantes et assurez-vous qu'elles sont respectées :
  - Utilisation conforme à l'usage prévu
  - Règles de sécurité et de prévention des accidents généralement admises
  - Normes et directives en vigueur au niveau local, national et international
  - Dispositions et règles supplémentaires spécifiques à l'instrument
- Utilisez exclusivement des pièces d'origine ou des pièces autorisées par le fabricant.
- Tenez le présent manuel d'utilisation à disposition sur le lieu d'utilisation.

Qualification du personnel

- Assurez-vous que seul le personnel formé travaille avec et sur l'instrument. Le personnel formé doit avoir reçu une formation directement sur l'instrument.
- Assurez-vous que le personnel chargé d'intervenir sur l'appareil a lu et compris ce manuel et tous les documents applicables avant de commencer son travail.

2.4 Dangers

L'appareil a été construit selon le niveau de la technique et les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, une utilisation inappropriée implique des risques pour la vie et l'intégrité de l'opérateur ou de tiers, ainsi que des risques d'endommagement de l'instrument et d'autres biens matériels.

3 Éléments livrés, transport, stockage

Éléments livrés

IFCBT-Dongle	Quantité
IFCBT-Dongle	1
Mode d'emploi numérique, téléchargeable au format PDF sur www.inficon.com	1

- ▶ Après réception du produit, vérifiez que tous les éléments prévus ont bien été livrés.

Transport

AVIS

Endommagement lors du transport

L'instrument peut être endommagé s'il est transporté dans un emballage inapproprié.

- ▶ Conservez l'emballage d'origine.
- ▶ Ne transportez l'instrument que dans son emballage d'origine.

Stockage

Stockez l'instrument en tenant compte des caractéristiques techniques, voir « Caractéristiques techniques ».

4 Description

⚠ DANGER

Risque de blessures par électrocution

- ▶ N'utilisez l'instrument que sur les appareils autorisés par INFICON.
- ▶ Utilisez uniquement des instruments ou des câbles d'adaptateur autorisés par INFICON et intacts.
- ▶ N'utilisez pas l'instrument à proximité de tensions électriques
- ▶ Fixez l'instrument avec les vis de fixation sur l'interface de l'appareil INFICON prévue à cette fin.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures et d'endommagement de l'instrument par chute

- ▶ Ne posez l'instrument que sur un support plan, non glissant et exempt de vibrations.

⚠ ATTENTION

Risque en cas d'exposition à des champs électromagnétiques puissants

Blessures dues à un dysfonctionnement de l'instrument.

- ▶ N'utilisez jamais l'instrument dans des endroits soumis à des champs électromagnétiques puissants.

AVIS

Dommages matériels en cas de décharge d'électricité statique

Endommagement dû à des opérations réalisées dans des zones à haut risque de décharges d'électricité statique

- ▶ Prenez des mesures de protection contre les décharges d'électricité statique.

AVIS

Dommages matériels dus à des émissions dans la plage de fréquences moyennes

AVIS

Longueur du câble d'adaptateur 3 m maximum

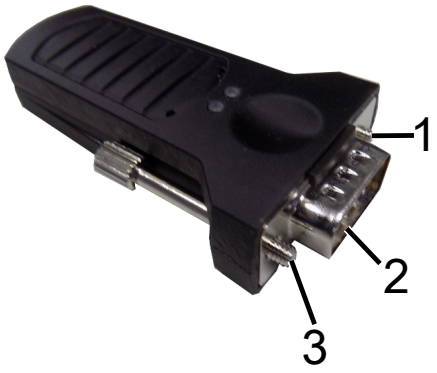
4.1 Fonction

L'instrument permet de transférer des données sans fil entre les appareils INFICON.

La transmission de données sans fil permet d'élargir considérablement le rayon d'action.

La transmission des données atteint une portée de 100 mètres en champ libre et de 50 mètres dans les bâtiments.

4.2 Structure de l'instrument



1	Vis de fixation
2	Interface SUB-D
3	Vis de fixation

4.3 Caractéristiques techniques

4.3.1 Caractéristiques mécaniques

	551-060
Dimensions (l x h x p)	50 x 100 x 20 mm
Poids	Env. 100 g

4.3.2 Conditions ambiantes

	551-060
Température ambiante admissible (en fonctionnement)	10°C à 40°C
Température de stockage admissible	-10°C à 60°C
Humidité minimale de l'air (en fonctionnement)	> 30 % sans exigences particulières
Humidité minimale de l'air (en fonctionnement)	< 30 % avec des exigences particulières*
Humidité relative de l'air max. jusqu'à 31°C	80 %
Humidité relative de l'air max. de 31°C à 40°C	décroissance linéaire de 80 % à 50 %
Humidité relative de l'air max. au-dessus de 40°C	50 %
Humidité relative de l'air lors du stockage et du transport	Minimum 10 %, maximum 90 %
Degré de contamination	2
Altitude max.	2000 m
Degré de pureté de l'environnement de fonctionnement (catégorie salle propre ou de salle blanche)	ISO CLASS 6
Utilisation à l'intérieur ou à l'extérieur	Uniquement dans un environnement sec et sans humidité source de condensation

* Utilisation du IFCBT-Dongle uniquement après consultation de la société INFICON GmbH.

4.3.3 Caractéristiques électriques

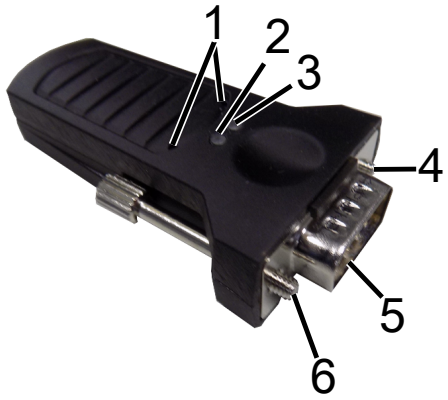
Caractéristiques électriques

	551-060
Nom	IFCBT-Dongle
Intensité	60 mA
Tension	5 - 24 V DC ± 10%
Interfaces électroniques	RS232, Bluetooth
Technologie sans fil	Bluetooth
Plage de fréquences	2400 - 2483,5 Mhz
Puissance de sortie RF (dBm)	8 dBm (< 20 dBm)

5 Installation du dongle IFCBT

Mettez en place le IFCBT-Dongle sur l'interface correspondante ou l'adaptateur approprié, sur l'instrument INFICON. Serrez correctement les vis de fixation.

Pour identifier l'adaptateur dont vous avez besoin, veuillez consulter le mode d'emploi de l'instrument INFICON ou prendre contact avec le SAV INFICON.

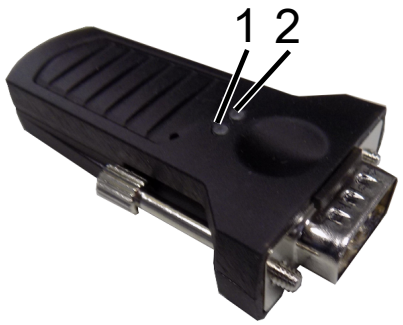


1	Touches SAV	4	Vis de fixation
2	LED verte	5	Interface SUB-D
3	LED orange	6	Vis de fixation

Les obstacles tels que les murs, portes et meubles affaiblissent le signal Bluetooth. Pour optimiser la portée radio, il est possible d'utiliser une rallonge RS232 (d'une longueur maximale de 3 m). Ceci permet de choisir en toute souplesse l'emplacement du IFCBT-Dongle à un endroit ne présentant si possible aucun obstacle direct entre le IFCBT-Dongle et l'instrument UL.

L'utilisation des touches SAV est réservée aux collaborateurs d'INFICON ou au personnel formé.

6 Fonctionnement



1	LED verte
2	LED orange

En présence d'une connexion Bluetooth, les LED verte et orange sont constamment allumées.

En l'absence de connexion, la LED verte clignote.

7 Nettoyage

⚠ ATTENTION

Blessures en cas d'utilisation inappropriée de liquides

Endommagement ou explosion de l'instrument par nettoyage avec des liquides

- ▶ Nettoyez l'instrument uniquement avec un chiffon sec ou légèrement humide.

8 Mise hors service

8.1 Élimination du dongle IFCBT

Le IFCBT-Dongle peut être éliminé par l'utilisateur ou envoyé à INFICON.

Le IFCBT-Dongle se compose de matériaux recyclables. Pour éviter les déchets et préserver l'environnement, il convient de faire usage de cette possibilité.

- ▶ Pour le recyclage, respecter les dispositions nationales relatives à l'environnement et à la sécurité.

8.2 Envoi du dongle pour maintenance, réparation ou élimination

⚠ AVERTISSEMENT

Danger dû aux substances toxiques

Les instruments contaminés peuvent être dangereux pour la santé. La déclaration de contamination est destinée à protéger toutes les personnes entrant en contact avec l'instrument. Les instruments qui sont expédiés sans numéro de colis de retour ni déclaration de contamination dûment remplie sont renvoyés à l'expéditeur par le constructeur.

- ▶ Remplissez en intégralité la déclaration de contamination.

1. Avant de nous retourner l'appareil, veuillez prendre contact avec nos services et nous transmettre une déclaration de contamination intégralement remplie.
   - ⇨ Nous vous communiquerons alors le numéro de colis de retour et l'adresse d'expédition.
2. Utilisez l'emballage d'origine pour le retour.
3. Avant d'expédier l'instrument, veuillez joindre un exemplaire de la déclaration de contamination remplie. Voir ci-dessous.

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____
Article Number _____
Serial Number _____

2 Reason for return

_____
_____
_____

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

_____
_____

4 Process related contamination of product:

toxic	no ❑ 1)	yes ❑
caustic	no ❑ 1)	yes ❑
biological hazard	no ❑	yes ❑ 2)
explosive	no ❑	yes ❑ 2)
radioactive	no ❑	yes ❑ 2)
other harmful substances	no ❑ 1)	yes ❑

The product is free of any substances which are damaging to health yes ❑

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____
Address _____ Post code, place _____
Phone _____ Fax _____
Email _____
Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp

Copies:
Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

9 Certificats

9.1 Déclaration de conformité CE

INFICON

CE

EU Declaration of Conformity

We – INFICON GmbH - herewith declare that the products defined below meet the basic requirements regarding safety and health and relevant provisions of the relevant EU Directives by design, type and the versions which are brought into circulation by us. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of INFICON GmbH.

In case of any products changes made, this declaration will be void.

Designation of the product:
Bluetooth-Dongle

Models: **IFCBT-Dongle**

Catalogue number: **551-060**

The products meet the requirements of the following Directives:

- ***Directive 2014/53/EU (RED)***
- ***Directive 2011/65/EU (RoHS)***

Applied harmonized standards:

- ***EN 300 328 V2.2.2***
- ***EN 301 489-1 V2.2.3***
- ***EN 301 489-17 V3.3.1***
- ***EN 55032:2015***
- ***EN 61326-1:2013***
- ***EN ISO 61326-1:2021***
- ***EN 55011:2021***
- ***EN 62479:2010***
- ***EN ISO 61010-1: 2020-03***
- ***EN IEC 63000:2018***

The notified body TUV Rheinland LGA Products GmbH, NB No.: 0197
performed an EU-type examination and issued the EU-type examination certificate: RT 60187863 0001

Cologne, May 26th, 2026

p.p.
Dr. H. Bruhns, Vice President LDT

Cologne, May 26th, 2026

W. Schneider

pro
W. Schneider, Research and Development

INFICON GmbH
Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne, Germany
Tel.: +49 (0)221 56788-0
www.inficon.com
E-mail: leakdetection@inficon.com

9.2 Certificats radio

Certificat USA

Important notice FCC:

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Contains FCC ID: 2BFIX-1101102

Certificat Canada

Important notice ISED:

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:
(1) this device may not cause interference, and
(2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement."

This equipment complies with Industry Canada radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.

Cet équipement est conforme à l'exposition aux rayonnements Industry Canada limites établies pour un environnement non contrôlé.

Contains IC: 32279-1101102

Certificat Singapour

Complies with
IMDA Standards
DA107953

Certificat Hongkong
IFCBT-Dongle

Important notice Hong Kong:

Certified for use in Hong Kong
經驗證可在香港使用
Certificate No. 證書號碼
HK0022400067

Certificat Chine
IFCBT-Dongle

CMIIT ID: 24J990GVK606

Certificat Corée
IFCBT-Dongle

R-R-If5-551-060

Certificat Taïwan
IFCBT-Dongle

Important notice Taiwan:

CCAN24LP0640T5

Certificat Japon

ARIB Declaration of conformity
Japanese Radio Law Compliance.
This device is granted pursuant to the Japanese Radio Law.
This device should not be modified (otherwise the granted designation number will become invalid)

R 201-190950

Certificat Mexique
IFCBT-Dongle

NOM

IFT: IFIN5524-37856

Certificat Malaisie

INFICON Inspired by visions. Proven by success.

www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.